

## AMERICA

Te encapuchan,  
te secuestran,  
te tumban en un coche,  
te bajan,  
te torturan,  
te mueres.

Un día,  
nos dirán...  
que el toro que vomitaba sangre por la boca  
que la res muerta a golpes  
que la justicia muda  
que las blancas espumas de las playas con cádaveres  
que los cuerpos hinchados en el río  
no existían.

Un día,  
nos dirán:  
que ni tú, ni yo --tampoco--,  
que es imposible  
que América, no existia.

María Pilar Alberdi.

AMERICA JOVEN

## AMERICA JOVEN



Número 35 - Año 4 - Noviembre-Diciembre 1983



Redacción:

Mariano Maturana, Ricardo Cuadros  
Juan Heinsohn, Rigoberto Heinsohn.

Editor:

Fundación Salvador Allende

los artículos firmados representan el pensamiento  
de sus autores y no comprometen la opinión de  
los editores o de la redacción.

---

AMERICA JOVEN  
postbus 23367  
3001 KJ Rotterdam  
Nederland.

---

Nos hacemos responsables de los  
artículos o notas que no llevan  
firman o que firmamos AJ.

Permitida la reproducción total o  
parcial, citando al autor y  
la fuente.

---

Las colaboraciones no publicadas se de-  
vuelven previa solicitud del autor.

AMERICA ESENCIA

Agua del río.  
Pluma de cóndor.  
Gaviotas costeras.  
Llanura y soledad.  
Distancia y tiempo.  
Selva y latido...

Detrás, unas manos de alfarero  
dándole forma.

María Pilar Alberdi.



SUMARIO

Editorial..... 3  
 Juan Heinsohn. .  
 Movimiento Popular y Cultura..... 5  
 Eduardo Devés V.  
 Vuelve a Casa Mabel! ..... 9  
 Isabel Balla (.)  
 Poesía de .....15  
 Mauricio Redoles.  
 El espejo sin palabras.....23  
 Mariano Maturana.  
 Instituto para el Nuevo Chile:  
 Recuperando la Historia Invisible...26  
 Julieta Kirkwood.  
 Sobres las Vinculaciones entre  
 Movimiento Feminista y Política  
 Contingente.....30  
 Myra Silva P.  
 Intercambios y .....35

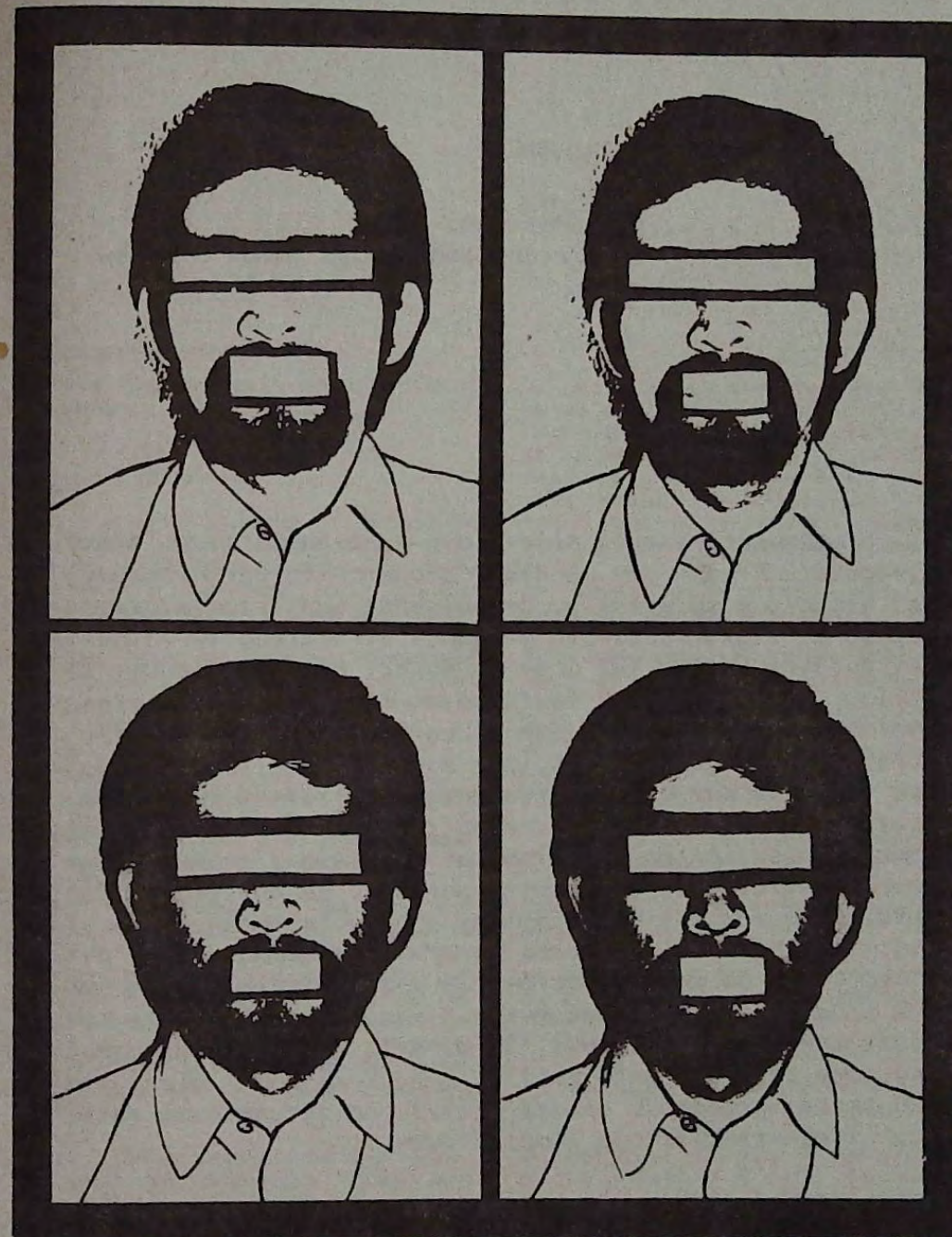
(.) tomado de ALBA DE AMERICA. Nº 1.  
 Vol. 1. 1982.

AMERICA JOVEN  
 Suscripciones:  
 6 NUMEROS  
 Europa ..... US\$ 10.-  
 América ..... US\$ 10.-  
 Giro postal a nombre de la  
 Stichting Salvador Allende  
 postbus 1988, 1000 BZ Amsterdam  
 Nederland.



el número 36 aparece a  
 fines de febrero de 1984.

EDITORIAL





...actuamos como ratas  
en circunstancias que somos dioses...

Nicanor Parra.

...probemos forzar al silencio y a la palabra, a la que se oculta tras la que se dice; probemos forzar la imagen, el símbolo y su materia, despolvando su historia, remosando el significado que pregunta el límite, la razón y el objetivo de su luz o de su mudez; probemos seguir un hilo, un hilo de luz, de fuego, de sangre y que su origen no nos asuste; sabemos que el corazón de este mundo funciona con un marca pasos, (por eso la inutilidad del Papa se nota más que nunca); probemos no ocultarnos de las computadoras, ni de los ojos electrónicos, pero cuidemos que no nos limiten a marionetas con lenguaje que propugna la mediocridad en nuestro paraíso, en nuestro olimpo protegido por misiles atómicos que se levantan como el tótem salvador de la tribu en agonía; probemos la no angustia, la no desesperación, la pedrada quizá; amémonos en todas las posiciones y sin piedad ninguna, (en la cúpula todos somos dioses), quizá a la distancia; probemos no cegarnos con tanto brillo, aunque el Nobel bien vale un poeta; probemos, en definitiva, no actuar como ratas en circunstancias que somos dioses...

diciembre de 1983.

J.H.

## MOVIMIENTO POPULAR

### Y CULTURA

*(La búsqueda de un quehacer cultural dentro y fuera del Estado)*

#### 1. EL PROBLEMA

Históricamente el movimiento popular chileno se ha movido, respecto de lo cultural, entre dos polos: llevar a cabo una acción cultural autónoma o atribuir esta responsabilidad al Estado. Dentro de esta polaridad, obvia por lo demás, obviamente también lo normal ha sido una actitud intermedia en que se han combinado ambas dimensiones: el hacer por su cuenta y el esperar de.

La asunción por parte del movimiento popular de la responsabilidad de ocuparse él mismo del asunto cultural es inversamente proporcional a su identificación con el Estado; es decir, en los momentos en que más lejos se ha sentido del poder mayor ha sido su afán por llevar a cabo una acción cultural autónoma. Por el contrario, en aquellos casos en que el pueblo se ha sentido más participe y más representado por los gobernantes menor ha sido su afán por marcar su autonomía a través de la creación cultural alternativa.

Este ir y venir se ha dado últimamente en ciclos más cortos pero en el pasado la evolución fue bastante más lenta. Hacia 1860 se plantea

el movimiento artesanal -que es lo que a la sazón se puede denominar "movimiento popular"-- como cabalmente al margen del Estado del cual, en definitiva, nada espera en este plano; dicha actitud va cambiando en la medida que se va creando que la autoridad tiene el deber de impartir cultura al pueblo como una manera de realizar la democracia: poco a poco las mismas organizaciones de artesanos, el Partido Demócrata o, posteriormente, el Partido Obrero Socialista y Recabarren van reivindicando como derechos populares el que los gobernantes se preocupen de lo cultural en relación al pueblo.

#### 2. ALGUNAS DEFINICIONES

Para evitar los equívocos, vamos a precisar dos nociones harto polisémicas y que para discutir este texto deben ser usadas consensualmente; por cierto se trata de "movimiento popular" y de "cultura". No es que se pretenda que las precisiones que vamos a hacer son las únicas legítimas, sólo se intenta que las usemos por mientras en un mismo sentido.

Con respecto a "movimiento popular": 1. Se trata de "movimiento" y no únicamente de "pueblo"; en tal sentido es el pueblo (o parte de él) que poseyendo un cierto proyecto de sociedad intenta concientemente llevarlo a cabo mediado por una acción



de tipo político. Para ilustrar: las artesanías indígenas del siglo XVIII, en las regiones dominadas por los españoles, si bien son cultura del pueblo no lo son del movimiento popular, pues dichos indígenas no se encuentran embarcados en un proyecto global de transformación de la sociedad. 2° Se ha concebido al movimiento popular como aquel movimiento de la clase obrera y sus aliados. Esta concepción, que puede ser fructífera y objetiva en determinados momentos, no parece sin embargo poder dar cuenta de algunos casos de la lucha de los explotados modernos en que el proletariado no estaba presente: es este el caso del movimiento artesanal, por ejemplo, de la segunda mitad del siglo XIX en Chile. Este grupo no se plantea como aliado del movimiento obrero porque no existe, a la fecha, ningún movimiento obrero en nuestro país. 3° En tal sentido si quisiéramos reivindicar el hecho que el movimiento popular se define por su comprensión de la clase obrera y sus aliados deberíamos concebir esa alianza como potencial y no sólo actual. 4° Pero en definitiva "pueblo" no es sino aquella difusa masa de personas que no manejan el poder y que no poseen los grandes medios de producción o cambio y que por tanto sufren un cierto grado de marginalidad a lo oficial, de opresión, de explotación.

Con respecto a "cultura". 1° No entenderemos en este caso el término como sinónimo de aquello construido por el hombre en cualquier dimensión. 2° Lo concebiremos más bien como ese quehacer en torno a lo artístico intelectual; esa creatividad que no es ejercicio de la acción transformadora o manipuladora del mundo con fines utilitarios. 3° Con más detalle: los problemas referentes a la educación, al arte, las ciencias, la docencia, la comunicación. 4° Obviamente no es que pretendamos que las formas de organización política, por ejemplo, no formen parte de la cultura sino que en un esfuerzo de precisión preferimos usar el concepto en su acepción más fuerte y restringida sin llegar al extremo de hacerlo sinónimo sola-

mente de "artes plásticas"

### 3. EL TERRENO DE LO "UTOPICO" Y DE LO "PROGRAMATICO"

Hay por lo menos dos formas posibles de plantear el asunto de la acción cultural por parte del movimiento popular: aquello que se desearía hacer y aquello que se puede hacer en un aquí y ahora específicos; esto corresponde a dos maneras de concebir su futuro por parte del ser humano: aquello que orienta a modo de concepto límite y es lo que marca una dirección, por otra parte aquello que se propone como tarea factible de ser realizada en las condiciones dadas. En el primer nivel se juega lo ideológico-axiológico, en el segundo la cuestión del poder y del consenso; por cierto no deben ser entendidos como aspectos divorciados pero son cosas distintas y muchas veces opuestas.

En el terreno de lo utópico se ubican esas aspiraciones tan queridas al movimiento popular que ya provienen de antes del socialismo decimonónico: poder ejercer todas las ciencias y las artes a deseo y a destajo, poder impregnar la sociedad entera con sus valores: solidaridad, justicia, amor, hermandad, paz, etc.; lograr el acceso de todos a los bienes culturales en el sentido de gozar de lo existente y practicar la creatividad; obtener del Estado la protección y fomento de todo lo referente a la cultura sin que, por otro lado, ello signifique esclerotizar, anquilosar o tergiversar. En definitiva todos los anhelos universales y de armonía ontológica que definió la ilustración.

En el nivel programático se encuentra, en cambio, lo mucho más prosaico: la educación primaria obligatoria, la fundación de una "filarmónica".

### 4. FERMIN VIVACETA Y LOS ORIGENES

En 1862, Vivaceta, a la cabeza de la Sociedad de Artesanos la Unión, funda la escuela Benjamín Franklin porque no debe estar esperando del Estado lo que los mismos artesanos

debemos procurarnos. Pareciera además desprenderse de su discurso inaugural lo extraño que se siente a dicho aparato como solicitar que sus compañeros se incorporen a él. Estos tienen su propia identidad, autonomía y poder --o quizás es hora que vayan teniendo--. A ellos les corresponde forjarse instancias culturales adecuadas y alternativas.

Los socialistas o anarquistas de 1900 son más extremos. En particular los ácratas, en su radicalidad, van a negarse a cualquier identificación posible con el Estado; por eso no desean presentarse como candidatos a puestos públicos, incorporarse a instituciones oficiales ni entrar en conversaciones con funcionarios públicos.

Hay un gran trabajo por organizar a los trabajadores en base a sí mismo y en torno a sí mismos. Para ello lo primero históricamente fue prescindir de la religión y la opinión política: a la organización deben incorporarse todos los que pertenecen a una actividad o lugar en el proceso productivo sin tener en cuenta sus creencias políticas o religiosas que son segregadas al plano individual, el cual no debe interferir ni ser interferido por el gremial. Eso significa simultáneamente no dejarse dividir por aquello que no es central sino secundario desde el punto de vista que nos ocupa; es decir, no dejarse dividir por las alternativas oligárquicas, las que se dan como problemáticas en un Estado del cual no nos sentimos participantes ni solidarios cabalmente. En tal sentido la prescindencia de lo político y de lo religioso es la desolidarización respecto, podríamos decir, al modelo oligárquico de existencia y la búsqueda, consecuentemente, de un ámbito en que pueda concebirse y gozarse la autonomía y la identidad popular. Desde allí se podrá entonces iniciar acciones, posteriormente, hacia el Estado.

Pero no sólo acciones respecto del Estado como globalidad; para Recabarren y el Partido Demócrata es muy importante la dimensión comu-

nal. En la comuna, esa suerte de pequeña república, se pueden y deben llevar a cabo --en la medida que se vaya teniendo suficiente influencia-- un cúmulo de actividades que de algún modo deben presagiar lo que podría ser después la totalidad del país. Ganar algunos municipios es relativamente fácil; los hay en que la gran mayoría de la población es popular y allí muy pronto los representantes pertenecieran a los partidos y organizaciones de trabajadores. Piensa Recabarren que cabe ir iniciando en esos lugares una serie de trabajos de educación y cultura en general; labores de limpieza y concientización higiénica; labores de embellecimiento y mejora de la calidad de la vida; labores de abaratamiento mediante la creación de cooperativas de consumidores y productores; labores de cambio en las relaciones de producción y en la posesión de la propiedad y los medios productivos. En todo esto se encuentra presente una fuerte dimensión cultural aunque no puedan todas estas medidas ser incluidas bajo el rótulo "acción cultural". Así "la municipalidad en manos del pueblo inteligente" puede cambiar en importante grado la forma de vida de la comunidad en la medida que este pueblo y sus representantes se abocan a resolver una serie de tareas que se ubican en el nivel que hablamos y a las que de hecho no se ha dedicado el poder central por razones diversas: en esto es significativa la necesidad de propiciar planes y programas educativo-culturales que, por una parte, eleven el nivel de instrucción, hagan conciencia respecto de algunos asuntos que aquejan a la comunidad o a muchos de sus miembros y permitan el disfrute de los logros artísticos o intelectuales; es significativa también la necesidad de fundar cooperativas de consumo, especialmente referidas a artículos de primera necesidad y, mas en particular, cooperativas panaderas: esto tiene como gran finalidad abaratar el costo de la alimentación pero también estructurar nuevas formas de relación entre las personas, relaciones que no estén mediadas por el factor lucro; cuestión fundamental es también, en el ámbito del



municipio, el adelanto en lo que se refiere a cuestiones de higiene y salud: ello aunque no puede ser identificado con lo ecológico en el sentido contemporáneo, si guarda bastante relación con la educación preventiva, con la preocupación por lo medicinal y la salud pública, con planes de urbanización, recreación y embellecimiento del sector.

##### 5. CREATIVIDAD CULTURAL Y DEFENSA DE ELLA

Para algunos se trata de conquistar los espacios que permitan llevar a cabo los planes o cambios que se propician, es decir, solo ingresando al Estado y ocupando su maquinaria es posible actuar eficientemente en la sociedad. Para otros ese ingreso aparece como demasiado difícil y/o indeseable --en el Estado actual y en todo Estado posible-- por lo que piensan su actividad desde fuera. La acción comunal a que aludimos es una forma intermedia hacia comienzos del siglo: esta se encuentra empapada de toda esa tensión entre el entrar y el quedarse fuera, allí se juega el compromiso y el guardar la autonomía.

No es fácil determinar hasta que punto ambas dimensiones permanecen siempre en la lucha o tensión pero ambas sobreviven y pareciera, desde

cierto punto de vista, que ambas son imprescindibles; imprescindibles puesto que en la medida que la creatividad popular --o humana, mas en general-- se institucionaliza corre siempre el riesgo de castrarse y si no se institucionaliza en absoluto se hace demasiado artesanal, ineficiente o cerrada.

La cuestión bastante decisiva es también, en este plano, la defensa de la cultura; esta "defensa" fue generalmente concebida como el derecho a gozar de los beneficios primeramente y luego, en segundo lugar, a ejercer la propia creatividad. En la actualidad, en cambio, esta defensa ha asumido más bien la forma de lucha por desarrollar y preservar una autonomía y una autoconciencia; es decir, defender el derecho del pueblo a crear su propia cultura y a preservar formas de vida y de acción enraizadas en antiguas maneras de vivir y morir. Se trata en este caso de una lucha contra la alienación que supondría la asimilación acrítica y forzada de formas extrañas de comportamiento --que por lo demás el mismo movimiento popular muchas veces recibió sin madurez-- que normalmente serían útiles o funcionales a la dominación.

Eduardo Devés V.

## Cuento

### VUELVE A CASA, MABEL!

por Isabel Balla

"Querida Mabel:

El tubo de ventilación de la chimenea está tapado, el humo vuelve a la habitación y el aire se torna irrespirable. Cuando abro la ventana, entran los gases tóxicos de la fábrica, acompañados por el estruendo de las nuevas máquinas. Es desagradable, pero no hay más remedio que acostumbrarse y estar contento de poder vivir en el departamento inmediato a la fábrica, que corresponde a la jubilación y por el cual, por lo tanto, no hay que pagar alquiler.

Me extraña que puedas permanecer tanto tiempo lejos de tu esposa, y que tu conciencia no te obligue a regresar a tu casa. Te tomaste demasiada libertad. Nadie te niega el derecho a dedicarte a la pintura, pero dejar la familia para buscar nuevos horizontes en un país lejano, es una locura.

Podrías pintar aquí también. En Londres no todos los días hay niebla. Muchas veces en las primeras horas de la tarde se asoma el sol. Mientras yo duermo la siesta, puedes pintar cuanto quieras; por más que, en mi opinión, no tiene sentido. Malgastas el tiempo y el dinero. Que yo sepa, no vendiste ni un solo cuadro, y entre tanto Jeff me roba en las cuentas de los gastos.

No pretenderás que yo me ocupe también de las compras, me basta y sobra con el trabajo de la casa. Sufro de lumbago, a la noche tengo que aplicarme una bolsa de agua caliente.

Tu hija me escribe muy raras veces. Cuando se digna hacerlo, alude sin disimulo a que le gustaría recibir regalos. Tu hijo es tan irresponsable como siempre. A quién saldrá?

No me convence el argumento con que pretendes justificarte. Que te sacrificaste por tu familia durante treinta años, educaste a nuestros hijos y ahora quieres vivir tu propia vida. Que tienes talento, siempre quisiste pintar y

\* Este trabajo fue presentado al Segundo Encuentro de Chantilly, Francia, organizado por ASER-CHILE y el Instituto para el Nuevo Chile.



hasta ahora nunca pudiste hacerlo. Cómo puedes hablar así? Cómo se te ocurrió abandonarme con mi lumbago, la bolsa de agua caliente, Jeff y los quehaceres de la casa? Me resigno: pinta! Pero aquí! A pesar de que detesto el caballete manchado de colores, que rompe la simetría y trastorna el orden burgués del living.

Estoy asombrado. Encontré dos cuadros tuyos. Esas manchas que flotan, serían pájaros? Sin pico y plumas? No hay precisión ni disciplina, todo es borroso e ininteligible. Muy tuyo. Pero no importa, pinta si quieres.

Te declaro una vez más que no te doy el divorcio. Vuelve a casa, Mabel.

Te saluda tu marido  
Jonathan".

"Querida Mabel:

Ya sabes que "mamá," "mamita" y otras expresiones pueriles por el estilo están pasadas de moda. Te llamo por tu nombre, que no es feo.

Nos va regular, ni mal ni bien. Aquí en París en esta época llueve continuamente. Me vuelvo loca con estos dos chicos malcriados, que cuando están encerrados en casa, son insoportables. El problema es que cuando el tiempo está bueno, surgen otras dificultades. Sabes que las entradas de Henry son más bien modestas, no nos alcanza para pagar a dos muchachas, suerte que podemos tener una. Vuelve a casa, Mabel! A la nuestra, de París. Sé que mi padre te llama a Londres, pero él no te necesita tanto como yo. Jeff le ayuda, en tanto yo tengo que arreglármelas prácticamente sola con dos hijos que son unos demonios, y cuando la sirvienta tiene franco, no puedo salir con Henry. Tenemos que quedar en casa y aburrirnos. Henry no hace más que aludir, no muy veladamente, a tí. Que otras abuelas son abnegadas y ayudan a criar a los nietos. Para ser sincera, no le falta razón, hace tiempo quería decírtelo. No tenías que haber abandonado a tu hija por la manía de pintar.

Ven, te esperamos. Te vas a encontrar bien con nosotros. Dormirás en la pieza de los niños, y a la noche, cuando duerman y nosotros salimos, podrás pintar. A propósito: vendiste ya un cuadro? No te aburres sola todo el día a la orilla del mar? O tienes compañía?

Podrías pasar la mañana en la plaza con los chicos, sentada en un banco y tejiendo pullóveres para ellos. Me harías ahorrar un montón de dinero. También podrías ayudar en la cocina, cocinas bien cuando quieres. Nadie te va a obligar a acompañarnos a reuniones de gente joven si no tienes ganas o estás cansada. Otras madres tampoco salen con sus hijas casadas. Es lo normal, al fin y al cabo pertenecemos a generaciones diferentes. Pero con las cosas de la casa y de los hijos, nos vamos a entender muy bien. Si quieres, podrás comer con los chicos en una mesa aparte. No será gran sacrificio, se trata sólo de un par de años, mientras mis dos demonios van a la escuela.

Harry te manda muchos saludos. Los niños siempre preguntan por tí. Un gran beso. Te lo pido otra vez: ven, Mabel cuanto antes!

Carola".

Nota: Podrías traernos algunas corbatas italianas de seda, de colores vivos y con dibujos de moda.

"Querida Mabel:

Conoces el clima de Escocia y sabes que sufro de reuma. Estuviste en mi casa, azotado en invierno y verano por el viento que viene del mar. Mi salud empeoró. Mili está cada vez más sorda, no oye lo que le pido o finge no oírlo. Está bastante vieja, aunque no tanto como yo. Pienso que sería mejor que volvieras al lado de tu anciana madre. Yo también acompañé a la mía durante los últimos años de su vida. Espero que hagas lo mismo, Mabel. Sabes bien que no puedo llamar a mi nuera.

Nadie ve con buenos ojos que hayas decidido vivir en Italia por tiempo indeterminado. Das motivo a que la gente murmure. Van a creer que estáis al borde del divorcio, a lo



que me opongo categóricamente: perderías tu posición social. Los escoceses somos muy rígidos en este punto. Tu esposo, hay que reconocerlo, sostiene la opinión correcta, la de la burguesía bien pensante, obligatoria para todos nosotros.

Tu abuela también pintaba pero en su propia casa, sin tanta ostentación y con un sentido práctico. Decoraba con dibujos de flores, árboles, animales y filigranas, abanicos y bomboneras. Puede hacer lo mismo aquí. A la mañana me quedo en mi habitación hasta la hora del lunch. No te voy a molestar, podrás entretenerte pintando bomboneras y abanicos, que después se podrá vender. Nos vendrá bien, que el dinero no nos sobra. Luego, a la tarde, nos sentaremos en el jardín y tejerás para mí un saco de lana bien abrigado, adecuado al riguroso clima de Escocia. Yo ya casi no veo los hilos.

Aquí hay personas interesantes, con quienes se puede conversar; el viejo maestro, un hombre culto, y dos amigas más. Tampoco faltan mujeres jóvenes, como la profesora de dibujo. A lo mejor te puede enseñar algo.

Espero que estés bien. Avisame cuando llegas.

Tu afectuosa madre".

Nota: Podrías traer lana para tejer.

"Mamá:

Estoy en Los Angeles con Deby. Estamos invitados a un paseo en el yate de Lorraine. Nos sentimos maravillosamente, sólo nos falta el dinero. Deby pronto va a cumplir años y no tengo con qué comprarle un regalo. Por qué no me mandas uno de tus cuadros, con un marco vistoso, para obsequiárselo?

Sabes qué pensé, mamá? Que podrías vivir con nosotros aquí, en Los Angeles. El hotel donde escribo esta carta está buscando recepcionista. Tú tienes buena conversación y hablas idiomas: eres la persona indicada para el puesto. Te aseguro que ganarías mucho con las propinas. Papá no tendría que saberlo. No lo entendería, es una pieza de

museo. Es comprensible que no quieras volver a aquella cueva de búhos, yo también estoy contento de haberlo dejado, a pesar de tener ahora serios problemas económicos. Papá es tacaño, lo sabes mejor que yo. No me manda ni un céntimo.

En cambio tú eres generosa, mamá. Si llegaras a ganar mucho como recepcionista, Deby y yo tendríamos menos preocupaciones materiales. Podríamos vivir nosotros también en el hotel. Podrías pintar también. En tu día franco te sentarías a la orilla del mar y pintarías para toda la semana. Tal vez se vendan después algunos de tus cuadros a los pasajeros del hotel. Sería tan lindo estar juntos, tener un hogar contigo! Pondrías en orden nuestras ropas, que están bastante deterioradas y desordenadas.

Hasta que te decidas, envía un poco de dinero a tu hijo, mamá!

Besos.

Edy".

Nota: Inventé una variante con doble sacudida de rodillas para el twist, que está haciendo furor. Todo el mundo me aplaude en el bar. Vas a estar orgullosa de tu hijo.

"Sigo esperándola, Mabel!

La vengo esperando toda la vida! Por fin tiene que darse cuenta de que se debe a sí misma. Y a mí!

No nos permitieron casarnos, porque yo era pintor pobre. Tuve que resignarme a que se casara con otro. Ahora ya tiene hijos grandes. Qué espera para venir a mi lado? Me prometió que cuando hubiera cumplido su misión, viviría su propia vida. Pues llegó el momento de consagrarse a su talento y seguir su propio camino, que conduce a mí.

Vamos a vivir en esta aldea de pescadores a la orilla del fiordo. En ninguna otra parte del mundo se puede ver un panorama gris como aquí. El agua del fiordo, el cielo, el aire, el horizonte, el amanecer y el ocaso, son de un hermoso color gris que tiene mil matices lilas, azules y rosados.



Quiero captar todas las vibraciones y variedades de este increíble gris.

Si estuviera conmigo, Mabel, estoy seguro de que sabría acertar con los tonos exactos de la luz del sol en el paisaje frío y los matices secretos de este panorama tan atractivo como desconcertante. Si viene y se sienta junto a mí, me devolverá el entusiasmo de la juventud. Mi pelo y mi barba son blancos, pero el corazón es joven, porque la está esperando, Mabel!

Quiero que sea mía del todo. Soy celoso hasta de la pintura. No quisiera compartirla ni siquiera con sus cuadros. Pero, lógicamente, podrá pintar, mientras yo doy una vuelta por la aldea. Cuando vuelva, se sentará a mi lado y entonces por fin captaré los matices ocultos del gris que ahora se me escapan.

Verdad que no me dejará esperar más? Su hogar está aquí!  
Venga cuanto antes, Mabel!

Norberto".

"Inés"  
Buenos Aires

---

(.) tomado de ALBA DE AMERICA. Nº 1.  
Vol. 1. 1982.

Segundo Premio en Cuento  
del Primer Concurso Lite-  
rario Internacional de  
Poesía y Cuento organiza-  
do por el Instituto Lite-  
rario y Cultural Hispánico.

POESIA DE MAURICO REDOLES POESIA DE M  
POESIA DE MAURICIO REDOLES POESIA DE M  
ESIA DE MAURICIO REDOLES POESIA DE  
REDOLES POESIA DE MAURICIO RI  
DE MAURICIO REDOLES POESIA D  
REDOLES POESIA DE MAURICIO  
ESIA DE MAURICIO REDOLES  
CIO REDOLES POESIA DE  
ESIA DE MAURICIO REDC  
IO REDOLES POESIA D  
ESIA DE MAURICIO REF  
IO REDOLES POESIA I

## MAURICIO REDOLES

*Su obra ha sido publicada en diversas revistas así como en antologías de las "más reciente poesía chilena". Ha publicado el folleto "Poemas Urgentes" en agosto de 1982 y el libro "Notas para una Contribución a un Estudio Materialista Sobre los Hermosos y Horripilantes Destellos de la (Cabrona) Tensa Calma", editado en junio de 1983, con ilustraciones de Nemesio Antúñez. De este libro hemos seleccionado poemas y parte del prólogo escrito por Soledad Bianchi.*



"...estos versos son más que poesía amorosa, van más allá de la poesía política, trasciende lo simplemente anecdótico, como también lo narrativo y autobiográfico puntual. Sin embargo, todos estos rasgos surgen de los poemas de Mauricio Redoles que, verdaderamente, constituyen una poesía humana porque habla del hombre y lo incorpora, sea en la trascendencia del yo personal que aparece con frecuencia pero nunca como un ser superior que pretenda transformarse en guía o señalizador de caminos a seguir, sea porque estos versos hablan de situaciones que pueden parecer privadas pero que muchos pueden reconocer como propias..."

Soledad Bianchi.

## COMPOSICION ESCOLAR

Para los jóvenes chilenos que nos dedicamos a esto de la poesía  
místral, huidobro, neruda, de rokha, pezoa vélez, parra,  
por mencionar sólo algunas estrellas locales,  
son la cordillera de los andes  
y nosotros  
los de hoy en la mañana  
no alcanzamos ni a esos montoncitos de arena  
que hacen los enamorados en las playas  
(furia, pasión, impaciencia, ansiedad, jadeos)

y el mar brama y brama a nuestros pies.

## CUMPLEME EL RECITAR

Yo soy el tipo  
que se especializó en escribir  
cosas como éstas:

«Una comida sin pan es como un día sin sol.»

«Las casa sin mujeres son veleros sin timón.»

«La visita de un ser querido en la soledad  
es un vaso de agua en el desierto.»

Hoy me dedico a la poesía  
a mis veintisiete años

riendo siempre.

¡MMM!

Hubo una vez un reino  
en el cual la ley principal decía

«SERAS SECTARIO»

Resultado?

Las mariposas se negaron a trabajar con las flores  
y sucumbió la primavera.



## A LUIS ALBERTO

A ESE PEDAZO DE HUMANIDAD  
LE DAN  
Y  
LE DAN TAN DURO  
PERO TAN DURO QUE  
LE DAN  
COMO SI NO TUVIERA  
ESE PEDAZO DE HUMANIDAD  
O LOS QUE DURO LE DAN PERO TAN  
NADA  
(NI ASI UN POQUITO)  
DE HUMANIDAD.

## OPERE CITATO

y aún así algunas noches  
salgo a buscar el fundamental oeste  
respirando el airecillo de Queen's Park

yo muy serio  
y lleno de pantalones  
y varias partes de mi cuerpo ardiendo como territorios liberados  
y luces de ciudades lejanas titilando en mis cabellos húmedos  
y pensando en cuánto debí haberle amado

J. Elizabeth C.

en la sombra  
a plena luz.

## LAS ENCOMIENDAS

Algunos somos los suficientemente jóvenes  
como para tener madres.

Por eso a veces los carteros ingleses  
golpean con los pies nuestra puertas  
y traen inmensas encomiendas de Chile.

Dicen

«somos los carteros y traemos encomiendas»

entonces nosotros

«pasen a tomarse un cafecito»

y ellos

«no, no, somos ingleses y trabajamos de 8 a 12»

y nos dejan paquetes amarrados con mucha fuerza  
y grandes letras muy marcadas como

si las madres temieran que el avión perdiera el rumbo  
y las encomiendas fueran a parar a manos de algún Africano  
Costarricense O Florentino de parecido nombre al nuestro.

Pero eso no es todo, no es ni la mitad  
las encomiendas traen pequeños milagros  
traen retazos de luces y aromas traen  
fieles formas de sombras preconcebidas  
por nosotros traen suciedades para  
el alma del que todos sabemos.

Sí, acá llueve firme y  
el exilio no puede impedir que las madres  
nos envíen encomiendas  
con gruesas letras y cáñamo  
escogido.



## NOCHE DE LUNA

Cuando nos retirábamos de la tienda su padre  
me advirtió:  
haz lo que quieras con ella  
pero cuídate  
de mancharle el himen con vino  
o sobreexcitarla demasiado  
con tus teorías astrológicas .

— . —

## LADBROOKE GROVE ESPERANDO LA LUZ VERDE

en un austin mini azul una rubia  
con unas tetas casi al aire  
lleva un perro  
rica la rubia  
pero no es que yo  
quisiera ser el perro.

— . —

## LAS LEYES DEL HOMBRE Y LAS LEYES DE LA NATURALEZA

en Inglaterra se manjea por el otro lado  
pero las inglesas por el mismo lado  
como en todas partes del mundo  
como en todas partes.

— . —

## LA AMNESIA

Casi los volví locos a todos  
salía con mi guitarra (que no era mía)  
y despeinado hacía muecas al viento  
atravesaba las noches solitario y silencioso  
haciendo obscenos gestos con las manos  
a los pacíficos traseúntes.

Y los otros me decían:

«aprende inglés hueón no seai  
asi no  
hagái tanta reunione no  
rehpirí»

Algunos de éstos  
pacífica y mansamente han caído en la

## ASIMILACION

muchos se han declarado escoceses  
o no aceptan ir de holidays a Francia nuevamente este año  
y se acuestan leyendo «How to succed in life»  
por otra parte  
tienen sus narices  
olfateando permanentemente

## ¡BECAS!

de Chile se acuerdan el vino  
las mujeres y  
el clima  
(nada más)

dicen que ojalá los sepulten entre  
una iglesia y un «fish and chips»  
la totalidad de ellos  
son bilingües trilingües o mi abuelo no era chileno



creen que allá la cosa va pa'largo  
ya piden nacionalidad  
colgando retratos de la reina en el living  
y llamando a sus niños «los children»

Algunas veces  
cuando a hablar con ellos me acerco  
me miran con compasión  
y súbitamente  
¡arrancan en primera!  
¡pasando a segunda antes del semáforo!

(Mandándome a la cresta  
bajo un cielo de nubes  
nubes y nubes  
y nubes  
por donde mires oye  
nube  
a veces se nubla).

### BEKER 69

Por una mirada, un mundo  
Por una caricia, un cielo  
Por un polvito  
¡Ah! Yo no sé qué daría por un polvito.

## EL ESPEJO SIN PALABRAS

A través de este trabajo me propongo abordar un tema casi inexplorado y que se refiere a la aparición en los últimos años de un grupo de jóvenes poetas que ha comenzado a utilizar elementos que escapan a la concepción de poesía entendida por la crítica tradicional: búsqueda más allá de las palabras, poema verso, poema prosa: indagación en el movimiento, acción, presente, gesto: encuentro con otras formas del lenguaje, utilización del plano y del espacio: el poema no sólo se escribe con palabras sino también con el cuerpo, con una imagen proyectada, o con un sonido, o con una mancha desgarrada sobre la página. La poesía es un gesto: la poesía también se puede proyectar en el muro, la poesía no solamente se puede escribir en la página sino también en el cielo.

Esta propuesta que plantea claramente una nueva escritura del mundo y que, por tanto, inicia una nueva lectura de la realidad, surge en la década de los setenta dentro de un movimiento heterogéneo y disperso, bajo la influencia de las experiencias de la transvanguardia europea, que recogiendo las ideas originales del modernismo, inició la "crítica de sí misma" y recogió los experimentos del body art, de Duchamp, de Mallarmé y de los futuristas principalmente: lo importante del arte es la acción de crear: vida y arte confluyen en un todo indivisible.

Abordaré el tema, primeramente, desde estas dos ideas básicas: La primera el arte como acto de crear, que inaugurada por los dadaístas y surrealistas, y continuada en los años setenta con el body art y la aparición de los primeros happenings transforma radicalmente la idea de "especificidad" en la creación artística. Las barreras entre las diferentes técnicas de expresión fueron puestas en tela de juicio: la danza, el teatro, la música, la plástica, la poesía, abrieron sus puertas y pudieron dialogar unas con otras.

Qué fue el happening? --por ejemplo-- una pieza musical? un acto teatral? una representación plásticas? un poema? El happening como acto aceptaba todas las formas expresivas, pero ninguna subyugaba a la otra: todas, como manifestaciones independientes del acto creativo formaban parte del todo, que era el acto creativo. El Happening se negaba a permanecer en el tiempo: lo importante en él era la acción de crear, la actitud del momento en que se crea, el acto irrepetible, colectivo, único inesperado.

En la década de los setenta la explosión de las técnicas audiovisuales y la incorporación del performance han dado un mayor impulso para desmistificar los conceptos de "especificidad".



El Performance convierte al cuerpo mismo en la página en blanco, o en la tela, o en el diálogo, o en el movimiento: el performance convirtió al cuerpo en la obra: Arte son mis huesos y mi piel: Arte es mi rostro y mi desnudez.

Las técnicas audiovisuales se convierten en un lenguaje donde la imagen dice sin idioma, el cine experimental, el video, la diapositiva, son formas de decir o desdecir el mundo, hojas en blanco donde la metáfora y el silencio se escriben de otra manera: el espejo donde nos escribimos a nosotros mismos en los últimos años hemos asistido a una configuración diferente de la actitud del hombre frente a la creación: se trata de decir lo no-dicho o de desdecir lo dicho: De pie entre lo que anhelo construir con mi escritura y lo que no puedo decir con mi escritura deseo escribir el futuro de los hombres y frente a ese deseo surge el acto y lo importante es el acto y para consagrarlo el horizonte de lenguajes se ha extendido: puede ser un verso, pero también una diapositiva: El libro que nos queda por escribir (y que nunca terminaremos) tiene lenguas de signos múltiples que la crítica tradicional aún no puede (o no se atreve) a leer.

El poeta revela el lenguaje rebelándose contra el lenguaje: el lenguaje de hoy son palabras y no-palabras, son gestos en el espacio y versos sobre la página. Por eso quiero insistir en esta proposición: no se trata de que el poema en verso o en prosa haya sido desplazado, sino que los lenguajes del poeta son más amplios y universales.

Antes solamente el poema escrito "quedaba" en la historia y en el tiempo, ahora con los avances de la técnica electrónica también quedan las imágenes. El poeta hace el espíritu de su tiempo: para hacerlo utiliza los lenguajes de su tiempo, revolucionándolos, transformándolos, haciéndolos poesía.

La materia del poeta es la vida, si como decía al comienzo, el arte es el acto de crear y la transvanguardia busca la consagración de ese acto, al hacerlo vincula inevitablemente el arte con la vida: Siento deseo de decir porque estoy vivo, al consagrar el acto, consagro la vida: La vida es la obra por hacer, la vida es el poema.

Por una parte la transvanguardia rompe la idea de especificidad en el arte y por otra rompe la frontera entre el momento cotidiano en que existo y el momento en que creo: El momento es uno solo: el momento constante de la vida que es la consagración constante de la creación que resulta ser aquello que se tambalea entre lo que no puede decir y lo que quiero conseguir.

"La luz estorba y la palabra humana. El universo habla mejor que el hombre. Cual bandera que invita a batallar, la llama roja de la vela flamea. Las ventanas abro, ya estrecho en mí": Martí anuncia el advenimiento de la vida a la poesía, el poeta y el poema son un todo indivisible: la vida los une en el acto de ser. Martí está entre su anhelo: La libertad, y lo que no puede decir: El universo.

Arte-vida confluyen al ser consagrados como elementos idénticos. Es esa idea de totalidad frente a la vida la que ha movido a algunos jóvenes creadores a integrar otras formas del lenguaje en sus obras: enfrentados a la necesidad de decir reconocen a la vida como obra y deciden escribir la realidad recurriendo a otras "páginas en blanco". En una carta que me envió recientemente Raúl Zurita (en la que advierte no considerarse un representante de la poesía visual) él dice: "...me parece que el único sentido que tiene el arte es hacer que la vida sea más vivible y por ende hay que trabajar con esa experiencia básica, irreductible: lo importante es ser capaz de estructurar la vida, no en un libro".

En ese sentido las nuevas experien-

cias poéticas en el campo de la poesía visual enriquecen y amplían los lenguajes para escribir al mundo: la metáfora, la analogía, la hipérbole son ahora dimensionales y tridimensionales, ocurren en el plano con letras o con manchas, o en el espacio con gestos o proyecciones.

Si bien es cierto que esta nueva "escritura" del mundo surge producto de la búsqueda artística de la transvanguardia (en el caso de los creadores que viven en Europa), también lo es que surge como una respuesta inevitable frente a otra realidad que nos corresponde deletrear a nosotros y que nunca lo ha sido: por tanto es casi obvio que aparezcan nuevos lenguajes reveladores de otros mundos y de otras vidas, nuevas actitudes frente a la realidad desconocida.

La constante repetición de lenguajes arquetípicos, viejas formas para decir viejas cosas, panfletos que exaltan el advenimiento de un futuro

esplendor, poemas que se arrancan los cabellos o que piden venganza, la poesía como instrumento de la ideología de turno (o, también hay que decirlo, el traspaso acríptico del buen técnico copiador de experiencias, acólito de las tendencias): Todos los ejemplos de lenguajes exhaustos: visiones falsas de un lenguaje que ya no dice la vida. Para decir mi vida y mi historia construyo mi propio lenguaje: Los poetas siguen organizando nuevas expediciones para encontrar al hombre del futuro: viven en el mundo: su compromiso es el universo.

Para navegar al encuentro del hombre las rutas son múltiples: Al final del siglo veinte la multiplicidad de las formas enriquece el libro del espíritu: Muchos poetas ya lo saben: La obra es la vida y en ella hay páginas escritas cuyos signos son un espejo sin palabras.

Mariano Maturana.

---

Viene página 34...M.Silva.

esposo, sean las primeras en reaccionar.

La izquierda, que debate hoy sus antiguas posiciones respecto a las capas medias, los intelectuales y la cultura, aún no considera necesario preocuparse de la condición femenina, que constituye, en encuentros como este...el aporte de las mujeres.



## RECUPERANDO LA HISTORIA INVISIBLE

Julieta Kirkwood

A la temática y a la emergencia política del feminismo en el Chile de hoy, suele mirársele como algo insólito, irrelevante o ajeno a las tremendas urgencias de la realidad nacional.

Esta postura parece ignorar que la conciencia feminista emergente tiene orígenes y significados sociales, culturales e históricas más profundas y menos evidentes a una simple mirada desde la ortodoxia política, y que, aún más, la no relevancia otorgada a la participación política de la mujer, estructurada o no, suele acarrear con persistencia, efectos contrarios a la alternativa del cambio democrático, como fue el caso de la movilización política de "las cacerolas vacías".

En esta presentación interesa el feminismo como movimiento político de liberación y recuperación de la identidad de la mujer, y, en cuanto tal, lo encontramos tironeado por las exigencias de dos lógicas aparentemente contradictorias: Una, la lógica de la sociedad de clases; la otra, la lógica de la dominación patriarcal. La primera revierte desde la totalidad política evidenciando contradicciones objetivas en los campos políticos, económicos y sociales, en los que inescapablemente, las mujeres están incluídas. La segunda, la lógica de la dominación patriarcal, que es el reconocimiento del antagonista, o del otro término en la relación de opresión genérica, surge desde el interior del movimiento feminista, con las imprecisiones y debilidades inherentes a todos los grupos oprimidos.

Conceptualmente, para que el feminismo realmente se constituya como movimiento de liberación, debiera tener la capacidad de articular la lucha y la consecuente creación ideológica, simultáneamente, en contra de la opresión de clases y la opresión patriarcal. La experiencia histórica concreta en Chile, respecto de todo el movimiento en sus fases sufragistas y feministas, muestra, como fin de cuentas, que en el movimiento predominó una percepción y un enfoque que privilegiaba la lógica de la dominación de clases, la que, aún cuando acarreo algunos efectos favorables, en definitiva terminó velando otras dimensiones de primera importancia.

De allí la importancia de comprender cómo la percepción de estas dos dimensiones -clase y patriarcal- se han ido constituyendo contradictoriamente en el proceso histórico del movimiento feminista en Chile. Más precisamente, interesa saber qué ha significado esta contradicción en términos de una presencia o ausencia feminista en el campo de lo político, y cómo esta dialéctica ha afectado el sentido del hacer político global. Siempre en la perspectiva de que dar luces sobre la constitución y articulación histórica de una lucha por la recuperación de su identidad y sus derechos, nos dará también luces sobre la historia del poder social, sobre sus carencias y sobre sus excesos.

Si tuviéramos que sintetizar el foco prioritario de interés de nuestra

preocupación dentro del tema mujer y política, diríamos que éste pasa por el desarrollo de una idea:

¿Cómo se ha hecho, elaborado históricamente, y cómo es posible hacer, hoy, una política feminista, en consideración con las formas y las razones por la que ha sido recibida, canalizada, desvirtuada, o negada como una opción política válida? ¿Cuáles son, a la luz de la experiencia histórica, las viabilidades de la acogida, confrontación y diálogo al presente?

Ahora bien, dentro del problema planteado de por qué no se asume claramente que para la condición femenina están operando a lo menos dos lógicas de dominación, habría que buscar más específicamente:

- ¿Qué incidencia tiene y ha tenido la concepción ideológica que podríamos llamar patriarcal de izquierda en la dificultad -o imposibilidad- de que las mujeres colectivamente no asuman su reivindicación específica, en relación directa a la lucha de clases?

- ¿Cómo es la percepción de la política feminista posible en las mujeres militantes de partidos de izquierda?

- ¿Cómo aceptan o asumen -o no aceptan, y qué significa el rechazo- el ser definidas objetos y no sujetos de la política? y, finalmente,

- ¿Por qué no se siente desde las mujeres de izquierda el derecho a asumir una lucha propia reivindicativa, no "secundarizada"?

Estas preguntas y su necesidad nos han surgido de una revisión de los problemas y vicisitudes porque ha pasado la formación de la conciencia feminista en Chile, desde los inicios de su constitución, hasta su disolución definitiva en los primeros años de la década del 50, justamente en momentos en que se lograba el voto político para la mujer.

### Recuperando la historia invisible

A partir del reconocimiento de que la reflexión del presente no puede enfrentarse por lo menos sin tratar de superar la ignorancia del pasado y que, inversamente, todo intento, de conocimiento y explicación del pasado es absurdo si no se ha conocido, re-conocido el presente en su vida-viva (Bloch) intentaremos sintetizar, con respecto del movimiento feminista chileno, tres períodos significativos:

#### I. Período del primer feminismo sufragista, desde 1913 a 1935.

Aparición de los primeros brotes feministas; su desarrollo en expansión desde y hacia distintas vertientes ideológicas; su posterior disolución. Podría distinguirse en él tres momentos significativos. 1) El ascenso: la constitución de organizaciones propias, Clubes, Centros de Estudio y movimientos de emancipación de la mujer. En esta período, la fuerza del movimiento se orienta a la consecución de derechos civiles y políticos. Aún cuando hay bastantes inquietudes sociales estructurales es posible observar una fuerte percepción de la dominación patriarcal en el análisis de todos los grupos. 2) Un momento de articulación nacional de todas las organizaciones, donde, junto con los grandes éxitos del movimiento (logro del voto político, 1949) comienza a expresarse prioritariamente el conflicto que se inscribe en la lógica de clases. Esta termina por imponerse. 3) Crisis y caída del movimiento. La primacía absoluta, en la percepción de fuertes grupos de mujeres, de la prioridad del conflicto de clases, termina por negar el progresismo de la reivindicación antipatriarcal. El feminismo es abandonado y asignado a las "demandas burguesas".

#### II. Un segundo período lo constituye el silencio feminista.

Abarca casi treinta años. Se disuelven las organizaciones propias. Las mujeres, ahora "politizadas" acuden a los partidos. Su demanda específica pierde expresión; se confunde con



la relación madre-hijo. Pasa a ser reivindicación de salud, previsión social. Las dimensiones de una reivindicación por la opresión sexual están ausentes de todo planteo político, cualquiera sea su ideología, pese a la más que relativa evidencia de la opresión y la discriminación sexual en las estadísticas sociales.

Este período corresponde también a la movilización femenina por el lado del Orden: el conservantismo político de las mujeres se hace público y militante. Culminando su expresión en el período de la Unidad Popular (70-73), en la evidencia de la tremenda fuerza de defensa del orden tradicional contenida en la "pasividad" política femenina.

III. El tercer período que nos interesa es, a partir de 1978, la emergencia de una idea, o el resurgimiento de una conciencia feminista. Se recomiendan a plantear la liberación con las dimensiones y contradicciones señaladas y controvertidas. Hay grupos funcionando, hay algunas propuestas ideológicas y de acción; pero aún se encuentran muy envueltas en fenómenos difíciles de develar y explicar. Entre otros, y como ejemplo:

a) El doble problema de la "temporalidad" y "atemporalidad" del planteo feminista, debido quizá a esa tensión no resuelta a que nos referimos más arriba.

El problema de la "temporalidad" afecta sobre todo a las nociones de participación pública política de las mujeres. El reconocimiento de la lógica patriarcal no se expresa directamente, sino utilizando el lenguaje construido en torno a las contingencias que prescribe la lógica de clases. La dimensión feminista está presente, latente, pero es disfrazada en el lenguaje público reivindicativo.

El problema de la "atemporalidad": los problemas de las mujeres parecen estar ubicados fuera del tiempo, fuera de la historia, fuera del acontecer y la contingencia política; son vagas formulaciones desconectadas de los contenidos reales de la política.

Claramente puede percibirse esta atemporalidad en las revistas femeninas y, aún en las publicaciones feministas. Se habla de un tiempo desconectado, pero que para las mujeres connota profundas resonancias.

b) El problema de la identidad. Aún luego de la toma de conciencia de la lógica patriarcal. ésta no es asumida y proyectada y transformada en herramienta de lucha; la experiencia de opresión no es "apropiada", hecha arma propia, en el sentido que postula el feminismo.

Nos preocupa en este sentido, conocer cómo es que esta forma de ser feminista -como resultado de una praxis política impuesta- está siendo afectada por la tensión creciente entre "política" y "movimiento", forma ésta que reconoce la no-contradicción entre lógica de clases y patriarcal.

c) Un último problema significativo del momento, es el reconocimiento de la invisibilidad de la historia de la dominación patriarcal y más aún de la invisibilidad de las luchas colectivas emprendidas por las mujeres contra su opresión. Este problema afecta de modo especial, pues se tiene la impresión de tener que generar todo desde la nada histórica. Es preciso evidenciar dichos ocultamientos.

#### EL DEBATE FEMINISTA HOY

La necesidad de profundizar en estas ideas comienza a evidenciarse en las preocupaciones de diversos grupos de mujeres que se ven frente al momento crítico que plantea una probable apertura política: Preocupación que se expresa en preguntarse qué va a suceder con las reivindicaciones feministas que hoy se evidencian con fuerza creciente: volverá a ser tragada, fagocitada, la demanda por participación política de las mujeres, por la política partidaria?

En Chile, el movimiento feminista es apenas emergente, y no ha tenido aún el tiempo de teorizar, en el

sentido de dar coherencia a los principios y problemas expuestos por las mujeres en su actividad práctica. Tampoco ha tenido el tiempo de elaborar estrategias en torno al problema de la autonomía, de la doble militancia, de la forma de insertarse en el campo político, de iniciar una praxis pública. El momento es delicado porque en él se está resolviendo el futuro y éste dependerá absolutamente de cómo se resuelva la cuestión de la lógica patriarcal, y la lógica de clases.

Aunque aparezca paradójico, hoy se ha hecho más evidente, para muchos sectores, que el autoritarismo es algo más que problema económico y algo más que problema político; que tiene raíces y cauces profundos en toda la estructura social; que hay que cuestionar y rechazar muchos elementos y contenidos antes no considerados "políticos" por atribuidos a la vida cotidiana-privada. Se ha comenzado a decir que la familia es autoritaria; que la socialización de los niños es autoritaria y rígida asignación de roles sexuales; que la educación, las fábricas, las organizaciones intermedias, los partidos políticos, se hayan constituidos autoritariamente.

También se ha hecho planteo común que las "necesidades reales" sociales no pueden ser atribuidas-definidas desde fuera a los grupos que supuestamente las experimentarían; que esta "atribución" constituiría una nueva y doble enajenación.

En este sentido es explicable la preocupación feminista de hoy. Serán los partidos aptos para la representación de las "necesidades" de las mujeres, reconociéndose las distancias y ambigüedades en las relaciones de cúpula, bases militantes y bases electorales, y las dificultades de la adecuación ideológica a los nuevos temas y a las nuevas exigencias que se presentan? ¿Se constituirá un espacio político donde tengan efectivamente representatividad y expresión los movimientos sociales? y por último, se constituirá una instancia autó-

noma, política, de expresión feminista?

Obviamente, estos son temas que trascienden, con toda seguridad, al debate del quehacer político concreto y presente en nuestro país, pero constituyen la totalidad donde se inserta el movimiento feminista y, determina su significación dentro del tema de la socialización del poder y la lucha concreta contra el autoritarismo, ya bastante estructurado socialmente.

La realidad del conocimiento en los temas de la mujer y la política en Chile son casi de una absoluta ausencia y vaguedad en el análisis; los trabajos que existen apuntan a perspectivas muy específicas de análisis de la incorporación o presencia de la mujer en la educación, salud, trabajo, en la agricultura, etc.

Afortunadamente, esta situación presenta visos de revertirse si atendemos al creciente interés, dentro y fuera del movimiento feminista, por debatir y develar los significados y expresiones de las prácticas políticas, reales y virtuales de las mujeres.

Y si esto es así, hoy, en nuestro ámbito es porque hablar de socialismo es, en fuerte medida, hablar de utopías; y hablar de utopías es formular cómo alternativamente queremos, las mujeres, realizar la vida política.

La realización de la política es algo más que una referencia al poder del Estado, a las organizaciones institucionales, a las organizaciones de la economía y a la dialéctica del ejercicio del poder: es también, y tan fundamentalmente como lo anterior, repensar la organización de la vida cotidiana de mujeres y de hombres; es cuestionar, para negar, -o a lo menos empezar a dudar de- la afirmación de la necesidad vital de la existencia de dos áreas experienciales tajantemente cortadas de lo público (político) y lo privado (doméstico), que sacraliza estereotipadamente ámbitos de acción excluyentes y rígidos para hombres y mujeres.



## SOBRE LAS VINCULACIONES ENTRE MOVIMIENTO FEMINISTA Y POLITICA CONTINGENTE

Myra Silva P.

En el artificial paraíso tecnológico en que vivimos; dominados por masas de información, los discursos acerca de la realidad parecen más ciertos e importantes que la realidad misma. Así, confundimos a menudo la Historia real con el relato histórico, y todo aquello que no ha sido registrado, contabilizado, narrado, cesa de existir.

Aparecen en consecuencia como nuevos; acontecimientos y reivindicaciones que teniendo raíces muy lejanas el historiador, por razones varias, no consideró. Las mujeres y los movimientos feministas son una prueba irrefutable de ello, y nuestra izquierda que descubre sorprendida a este interlocutor inesperado, es incapaz de aprehender del pasado común, relegando el movimiento de hoy a una moda más, posible de absorber y controlar cuando se produzca la regularización legal de las estructuras partidarias. En esta lógica, el feminismo sería un epi-fenómeno propio de un momento de suspensión de las vías "normales" de canalización de aspiraciones sociales

Sin entrar en detalles sobre el reduccionismo implícito en esta concepción de la práctica política (1), el desentrañar las formas de relación entre estas y el feminismo, puede ayudar no solo a los partidos, sino principalmente al quehacer de las feministas mismas.

Trataremos entonces de reafirmar la dimensión política del feminismo (que contiene indudablemente otras:

ideológicas, culturales, afectivas, etc.) y concretamente, las formas específicas que esta dimensión adquiere en el contexto chileno. A mi juicio, ellas aparecen a través de un triple sistema de relaciones entre el movimiento feminista y las prácticas políticas convencionales, relaciones que van más allá de una simple concordancia circunstancial, afectando a menudo la esencia misma de ambos.

Primero, existe en el movimiento una constante preocupación por la situación política general y por los acontecimientos sociales y económicos; expresada tanto en tomas de posición específicas como por el examen permanente de sus consecuencias sobre la condición y la situación femeninas. Segundo, aparecen relaciones cambiantes, contradictorias, incluso conflictivas entre los partidos y el movimiento. Finalmente, parece necesario recordar las repercusiones y debates provocadas en el conjunto del cuerpo social por las reivindicaciones y logros de las mujeres.

Estos tres aspectos los desarrollaremos más adelante, pero realizaremos previamente algunas precisiones sobre el contexto en que ellas aparecen.

Es común el escuchar un discurso integrista, superficial y falsamente unitario que habla de "lo chileno"

(1) Ver al respecto Myra Silva, NOTAS SOBRE FEMINISMO, trabajo presentado al Primer Encuentro de Chantilly.

y en consecuencia de "los" y de "las" chilenas, como si constituyésemos una entidad homogénea. Enormes diferencias de clase, culturales, políticas, regionales e incluso étnicas, atraviesan un país marcado y herido por sus propias contradicciones. Los acontecimientos de hace 10 años que recordamos en estos días son expresión de ello. Sin embargo, y en el seno mismo de la heterogeneidad, aparecen ciertos rasgos que nos permiten hablar de una condición femenina a pesar de las diferencias de situación. Los orígenes de esta condición se remontan a nuestra Historia, donde el mestizaje, carácter esencial de América Latina, da cuenta del choque de dos culturas. Una dominante, impuso religión, lengua, estructura del Estado y sistema de valores. La otra, dominada y casi exterminada por el colonizador, debió someterse.

Nuestra independencia de España fue realizada por los criollos ahogados financieramente por la metropoli. De este modo, se terminó el vasallaje económico, la implantación ideológica, religiosa, cultural e institucional se extendió a todas las capas de la población. Una forma esencial de la herencia ibérica es la estructura familiar, que impone a las mujeres un rol y un modelo bien definidos, que constituyen hasta hoy nuestra imagen de identificación (2).

Varios trastornos sociales y políticos (guerra de independencia, luchas políticas agudas, conflictos obreros, golpes de estado, organización de la resistencia, etc.) necesitan convocar grandes masas de población, ende a las mujeres, a las que se propone en la ocasión otro modelo femenino. Al pattern tradicional de la madre-esposa sumisa y sacrificada que se satisface en el microcosmos familiar, se opone la imagen de mujeres independientes, con iniciativa, comprometidas e integradas a las luchas sociales. Este modelo secundario aparece en momentos de crisis, circunstancialmente, pero

una vez disipados o acallados los conflictos, las chilenas vuelven al hogar y la cocina.

Solo las mujeres, tironeadas entre dos modelos tan contradictorios resienten el antagonismo de las dos proposiciones y sufren las consecuencias del conflicto de identidad, en especial cuando por ejemplo, la organización a la que se incorporan, solo les ofrece espacios y tareas que son una mera continuación de su rol tradicional. Es posible, sin embargo, que sea esta frustración de las aspiraciones que despierte en muchas de ellas la conciencia de una manipulación y la necesidad de actuar para conseguir condiciones que les permitan decidir por ellas mismas. Nacen así los primeros embriones del feminismo, tanto los de comienzo de siglo como los actuales, creados todos por mujeres invitadas a participar en el esfuerzo social y que veían sus perspectivas frenadas. Advertencia importante en el momento actual; en que la oposición a la dictadura ha saludado con mayor o menor simpatía las distintas asociaciones de mujeres que han florecido los últimos años, oposición que puede estar tentada por normalizar, controlar o simplemente fagocitar el movimiento luego de la caída del régimen.

Volviendo a la articulación entre Movimiento Feminista y política contingente, no me detendré en un análisis histórico, que ya ha sido desarrollado (3), si no que tocaré algunos puntos precisos que ilustran esta situación.

La primera constatación que se impone es el hecho de que no se conoce grupo o movimiento en Chile que se haya aislado o marginalizado del entorno en que se desenvuelve. Ya los primeros grupos de comien-

(2) Roles y modelos, M. Silva, PROCESOS DE TRANSFORMACION IDEOLOGICA Y DEL COMPORTAMIENTO DE MUJERES CHILENAS EXILADAS. Cuadernos ESIN N° 16

(3) Julieta Kirkwood, diversos trabajos preparados en FLACSO.



zos de siglo, que tenían por objetivo la conquista del derecho a voto, se referían a los problemas de índole nacional. Sobrepasan así, el ámbito de lo "femenino", y si bien plantean reivindicaciones respecto a la salud, la familia, la educación y los niños, participan también en otras luchas como las de la defensa de la paz y de la democracia, el respeto de los Derechos Humanos y por la necesidad de transformar la sociedad. Decir hoy día, como a menudo se hace, que estos grupos eran simplemente reformistas y que sólo buscaban aventajar a una élite de mujeres, es ignorar, o voluntariamente olvidar la finalidad democrática de sus acciones. Justicia, Educación, Salud, Trabajo, Derechos cívicos deberían ser obtenidos por y para todos, y no constituir la propiedad exclusiva de un solo grupo, llamase éste burgués o género masculino.

Hoy en día, y no sólo en Chile, sino en numerosos países sometidos a regímenes dictatoriales, un factor importante de las luchas democráticas son precisamente los movimientos de mujeres. Al profundizar en los análisis hechos sobre las formas de dominación en la vida cotidiana, se desarrollan hipótesis que apuntan a la esencia misma del autoritarismo en la sociedad. Y no se trata sólo de estudios teórico, la participación de las mujeres es fundamental por las acciones que desarrollan, pero sobre todo por las interrogantes y exigencias que plantean a un proceso de redemocratización.

Otra expresión del compromiso global aparece en el tipo de acciones que se comienza a privilegiar. Primero hubo las luchas tradicionales de tipo reivindicativo, luego los grupos de autoconciencia y de reflexión e investigación, y ahora aparecen trabajos expresamente dirigidos a las mujeres de sectores populares. No se trata de formar allí lugares ficticios de socialización ni de dar curso a obras de beneficencia; sino de crear núcleos de reflexión y acción partiendo de la realidad cotidiana. Problemas como la sindicalización

femenina, la salud, las discriminaciones en el trabajo, etc. son abordados. Pero principalmente son los temas relacionados con la sexualidad y las relaciones de pareja que permiten tratar problemas candentes de la condición femenina a partir de las vivencias de las mujeres concernidas (4).

Los cambios en las modalidades de acción y en los objetivos que aparecen en diferentes periodos no son marginales a las relaciones entre Movimiento y partidos, segundo punto de esta reflexión. La respuesta, o mejor dicho la no respuesta de los partidos a las demandas de las mujeres, ha determinado que las relaciones entre ambos se conviertan en un conflicto de fuerzas. Esta incompreensión se da frente a las reivindicaciones, a las interpretaciones teóricas y también en el tratamiento que al interior de los partidos sufren las mujeres que de ellos forman parte.

Las feministas han interpelado muchas veces a los partidos, pidiendo pronunciamientos respecto a las reivindicaciones y un apoyo concreto a través de tomas de posición en los parlamentos y Ejecutivo. En lo que se refiere al derecho al sufragio, las dudas partidarias se prolongaron varios años. En la derecha, porque el voto femenino cuestionaba el conjunto del sistema electoral, en el que participaban sólo los supuestamente "responsables", que no parecía ser el caso de las mujeres. Al acordarles este derecho, debería reconocerse implícitamente el de los campesinos, los analfabetos y los inválidos. Esta democratización de las elecciones abría las puertas del poder a capas sociales que no constituían el electorado tradicional de la derecha.

Para la izquierda, que suponemos más democrática, las dudas provenían de la constatación del conservantismo

(4) Diaporama preparado por Riet Diezling, Patricia Mora y Andrea Rodo, que testimonia de una experiencia de este tipo.

femenino y de los temores, por lo demás fundados, de que ellas confortarían las posiciones de derecha. En realidad, para unos y otros lo que estaba en juego no era el ejercicio de la democracia sino la mantención de las ventajas electorales ya adquiridas. Cuando en 1949 las mujeres obtienen por fin el sufragio, sus preferencias se marcaron efectivamente a la derecha, pero la tendencia hasta las últimas elecciones iba a un reequilibrio de las votaciones masculina y femenina.

En lo que concierne el divorcio o la legalización del aborto, el problema es más complejo. La enorme influencia de la Iglesia alcanza sobre todo a las mujeres, que sufren sin embargo directamente las consecuencias de prácticas clandestinas. Así, muchas de entre ellas no quieren hacer público lo que consideran una grave falta, la legalización constituiría una banalización del pecado. Mujeres abandonadas y abortos como una de las principales causas de muerte femenina, no han impedido la desmovilización.

La derecha está, evidentemente contra en su gran mayoría y la izquierda, que ha apoyado las peticiones a través de declaraciones personales de algunos personeros, no ha estado nunca en condiciones de hacer adoptar proyectos en ese sentido, sea porque no detiene el poder en las instituciones del Estado, sea porque cuida sus alianzas electorales con los cristianos, y no quiere hacerlas peligrar por un asunto que no se le impone prioritariamente. Vemos nuevamente la relación de fuerzas.

Otro elemento que marca las relaciones Partido-Movimiento es la necesidad primordial de este último de mantener su autonomía, situación que ha sido siempre muy mal aceptada por los partidos. La existencia de grupos activos, estructurados diferentemente, que manifiestan públicamente, que elaboran teoría y que no son controlados por los aparatos partidarios parece difícilmente una sensibili-

dad de izquierda, esto no permite a los partidos servirse de ellas como correa de transmisión. Por otra parte el análisis teórico que las mujeres realizan de su condición, no corresponde necesariamente a las tesis globales de los partidos ni a las prioridades que estos han determinado en su estrategia de lucha.

A estas divergencias se agregan las formas de organización no jerarquizadas que tratan de establecer tomas de decisión democráticas, condiciones difícilmente aceptables para partidos fuertemente verticalizados y centralizados, quienes se sienten amenazados no por las acciones del feminismo, sino por sus contenidos y su libertad de organización.

Todos los movimientos sociales proporcionan militantes a los partidos. El feminismo no escapa a esta tendencia. Mujeres que han trabajado en el movimiento, integran más tarde las filas de un partido, buscando obtener así una mejor plataforma de acción. Fue el caso del MEMCH, que se disolvió luego de la obtención del derecho a voto, y sus integrantes pasaron a los partidos. La crítica que años más tarde realizan ellas mismas, muestra la necesidad de mantener el Movimiento. Para una de ellas (5) "La disolución del MEMCH fue el error histórico de las Mujeres.

Pero el ir y venir se realiza en los dos sentidos, y numerosas militantes abandonan los partidos, buscando en el feminismo formas más democráticas de acción y cuadros teóricos menos rígidos, y en consecuencia una apertura mayor a la creatividad y a la participación. La "doble militancia" es decir el compromiso simultáneo a un partido y a un grupo feminista, es un recurso ampliamente utilizado, preservando la autonomía de este último a través de la diversidad de opiniones políticas. En un funcionamiento ideal de este sistema, las mujeres elabora-

(5) Entrevista a Olga Poblete aparecida en el Boletín del Círculo de Estudios de la Mujer Nº 3.



rían al interior del movimiento las tesis y reivindicaciones que posteriormente llevarán a los partidos, obteniendo así programas partidarios más representativos, un trampolín para sus luchas y una mediación con el Estado. Pero la real operatividad de este mecanismo está aun por verse, ya que la desconfianza impide hasta ahora su realización total.

Nuestro tercer sujeto se refería al eco alcanzado en el conjunto de la sociedad por la demandas femenitas, y que muestra claramente que no son simplemente reivindicaciones sectoriales, sino que por el contrario, sea cual sea el resultado de las acciones, éstas afectan al conjunto del cuerpo social. Por ejemplo, la apertura, en 1877 de la Universidad de Chile a las mujeres, significó importantes modificaciones reglamentarias, pero sobre todo dio lugar a discusiones públicas, en cuyo centro estaba el rol de las mujeres en la sociedad y la amenaza que contra su buen funcionamiento significaban aquellas que actuaban contra "naturaleza". Esta referencia a la naturaleza, a la esencia misma de la femineidad, puesta en causa por el comportamiento emancipado de las mujeres, será constantemente retomado por todos sus detractores y levantada como espantapájaros frente a cada tentativa de reivindicación democrática. Una de sus expresiones modernas se encuentra en lo que fue el proyecto de Actas Constitucionales de la Junta, que pretendía establecer todo un orden jurídico y social en las diferencias atribuidas a los sexos (6).

Es evidente que si un día se discuten nuevamente aborto y divorcio, la propagación de la discusión alcanzará a amplios sectores, y no es evidente que las organizaciones políticas estén preparadas, de algún modo, para participar en el debate. El desconocimiento de la teoría y de la realidad concreta del feminismo no parecen aún preocupar a nadie, y a menudo parece más urgente el descalificarlo que el conocerlo.

Uno de los procedimientos más corrientes de esta descalificación es la de presentar al feminismo como un fenómeno exclusivo de las capas medias. Si esto es cierto en cuanto al origen social de gran parte de las feministas, no lo es en referencia a los contenidos de las reivindicaciones, que sobrepasan ampliamente los límites de esta clase. Pero es interesarse sobre los orígenes sociales de las feministas en razón de las implicaciones políticas, incluso actuales.

En momentos en que la burguesía estaba preocupada fundamentalmente en mantener su dominación, los proyectos de modernización e industrialización partieron de las clases medias. Aunque obreros y campesinos, empujados por sus condiciones subhumanas de vida han llevado a cabo importantes luchas, el único grupo con posibilidades concretas de realizar las reformas era la mediana burguesía. Este esfuerzo requería formación, preparación eficaz y la participación del conjunto de componentes de la clase, incluyendo a las mujeres. Ellas se incorporan a los estudios superiores y al mercado de trabajo, pero en la realidad cotidiana las cosas no eran fáciles. Confrontadas a dos modelos diferentes, ellas debieron asumir un doble rol. Cuando la sociedad propone o impone dos modelos tan diferentes sin intentar de resolver las contradicciones ni por cambios de estructuras ni por cambios de mentalidad, las crisis pueden aparecer. Si no fueron más grandes se debió a la sumisión ancestral de las mujeres y a la existencia de una capa de la sociedad que asume las tareas del hogar: las empleadas domésticas. No es de extrañar que las mujeres de clase media a quienes se exige éxito profesional -pero se le plantean dificultades para acceder a puestos de responsabilidad- y también ser reinas del hogar y un rol de representación social del

(6) Sara Navas, LA MUJER EN LAS ACTAS CONSTITUCIONALES, en Chile, Mujer y Sociedad.

Concluye página 25...

## INTERCAMBIOS Y LIBROS

**NOTICIERO LATINOAMERICANO** N° 7 8 y 9. Periódico semanal que entrega información actualizada de todo el acontecer latinoamericano. Dirección: 25 bis, rue de Lausanne, Ginebra, Suiza.

Suscripción: 3 meses SFR 15. quince francos suizos o su equivalente  
**BOLETIN INFORMATICO CUT** Nos. agosto, septiembre, octubre y noviembre 1983. La edición de noviembre está dedicada a los pobladores, quienes "tanto por su situación desesperada... como por sus tradiciones combativas impactan al país entero y llegan a todos quienes en el mundo se preocupan por Chile...". "Terror en las poblaciones", Tácticas maquiavélicas contra pobladores", son algunos de los temas que incluye. D: 5 rue Genin, 93200 Saint Denis, Francia.

**BOLETIN INFORMATIVO PSCHILE**. Nos. octubre y noviembre 1983. El proceso de unidad del socialismo chileno y la conformación de una oposición única a la dictadura son los temas centrales en ambos números.

**BOLETIN SOCIALISTA INTERNACIONAL**. Nos. 87.88 y 89. Edita PS de Uruguay. En su última edición analiza la victoria de la democracia en Argentina y las repercusiones que ésta tendrá en los países con regímenes dictatoriales del Cono Sur.

**VICTOR RENE**. N° 2. 1983. En su presentación la revista Víctor René expresa que: "es el órgano oficial de los jóvenes por el socialismo. A través de ella intentamos entregar una visión de nuestras inquietudes, problemas y posiciones. Somos parte de un pueblo en lucha y eso marca nuestro quehacer". D: Krummgasse 1-A / 1030 Wien, Austria.

**CONVERGENCIA SOCIALISTA**. Nos. 21-21. 1983 Es editada en Bélgica y contiene información de y sobre Chile. Se publica en español, francés e inglés. D: Boite Postale 88/ 4000 Liège 1/ Bélgica. S: 60 francos belgas por ejemplar.

**De la protesta espontánea... a la movilización popular organizada**. Editado: PSdeChile (CNR) Agosto 1983 En este documento se analizan los cambios políticos producidos a partir de la primera protesta nacional. Para el PS (CNR) "La verdadera democracia, la auténtica liberación de los trabajadores... no será posible si "los trabajadores y el conjunto de los desheredados de nuestra sociedad..." no asumen "directamente la conducción de la lucha contra el régimen pinochetista". Concluye el documento con un llamado a crear "un movimiento socialista que reúna a todos aquellos que aspiran a recomponer el movimiento popular por la base"

**FRANJA**. N° 29. Agosto-septiembre 1983. Su edición N° 29 está dedicada íntegramente a analizar los diez años de exilio de "un millón de chilenos" Edita el Colectivo Latinoamericano de Trabajo Psicosocial, COLAT. D: rue du Gouvernement Provisoire/ 1000 Bruxelles/ Bélgica. S: 6 por año US\$ 15.

**CONVERGENCIA**. Revista del Socialismo Chileno y Latinoamericano es el órgano de expresión del Centro de Estudios Socialistas Eugenio González. Se define como "órgano de expresión debate..." y "su objetivo es la lucha por la democracia y el socialismo contra la dictadura imperante en Chile" D: Apartado Postal 20 751/ San Miguel/ Delegación Alvaro Obregón/ 01000 México DF. S: 6 números por año US\$ 30.  
**INDIANITO**. N° 13, 14 y 15. Revista Infantil que cuenta con el apoyo del Departamento Escolar de la Comuna de Bergen (Noruega) Indianito "procura ayudar a los niños latinoamericanos en la imprescindible labor de divulgar y preservar la identidad cultural que les pertenece". D: Kong Oscarsgt. 29/ 5000 Bergen/ Noruega.



**SINTESIS.** N° 27 Año V. Revista de análisis de la realidad paraguaya. "Perspectivas del proceso de democratización en el Paraguay", "Acumulación y Lucha de clases en el Paraguay Contemporáneo", entrevista a Nidia González Talavera, forman parte de esta edición. D: Apartado Postal 70-215./ 070 C.U. México DF/ 04510 México. S: US\$ 20.

**AVANZADA.** N° 18. Octubre 1983. Revista Sindical que recoge las inquietudes y problemas de los trabajadores uruguayos. D: José Enrique Rodó 1836/ Montevideo/ Uruguay. S: 6 números US\$ 20.

**BOLETIN FPPU.** N° Octubre 1983. Edita Comié de Familiares de Presos Políticos Uruguayos. Su labor es dar a conocer la situación de los presos políticos encarcelados por la dictadura militar, y de denunciar la violación permanente de los derechos humanos fundamentales de que es víctima el pueblo uruguayo. D: 18 526/ 200 32 Malmö/ Suecia.

**CHUCCURUMA.** N° 4 Abril-mayo 1983. Boletín de Circulación interna que difunde las actividades culturales y artísticas del Centro Cultural Chuccuruma de Arica, Chile.

**NOTICIAS DE LATINO-AMERICA.** N° 56. Agosto-septiembre 1983. Este boletín recoge en sus páginas las informaciones y noticias más destacadas del acontecer latinoamericano. Es una publicación del Centro de Documentación del Service European Universitaires Latino-américains SEUL D: Rue de Suède, 41/ 1060 Bruxelles/ Bélgica. S: 6 números 240 FB o su equivalente.

**NOTICIAS DE AMERICA LATINA.** N° 4-5/83. Todo el acontecer político social y económico, país por país queda registrado en cada edición de este boletín que es editado en por UBV-Información. D: Box 15 276/ 104 65 Estocolmo/ Suecia. S: 8 números por año US\$ 13.

**SELSO.** N° 69/70. Noviembre 1983. Reproduce, en este número, ampliamente el viaje efectuado a Chile por los Honorables Diputados del Parlamento Europeo: María Antonieta Macciochi y Ernest Glinne. D: Boite Postale 663/ Luxemburgo.

**COMBATE.** N° 96, 97, 98, 99 y 100. En su número 100 el periódico Combate expresa que "el número 100...es un logro significativo...Luego de todos estos años duros, de tantos sacrificios y esfuerzos". "Hoy es una realidad, y ello significa un aliento para toda nuestra labor en la lucha por la verdad y en favor del combate de los oprimidos en todo el mundo". D: Box 5035/ S-163 05 Spanga/ Suecia. S: 10 números US\$ 12.

**KO'EYU.** N° 32. Sept-oct.1983. Revista de análisis político y cultural. "Paraguay: Una nación, dos culturas", "La revolución sandinista en la reconversión de la geografía histórica nicaragüense. El ejemplo de Río San Juan", "El pensamiento marxista en América Latina después de la revolución cubana" son algunos de los artículos que incluye en su edición N° 32 Ko-Eyu Latinoamericano D: Apartado Postal 18.164/ Caracas 1012-A/ Venezuela. S: América y Europa US\$ 25. Otros US\$ 32.

**LATINOAMERICA.** Un pueblo continente. N° 10. Noviembre 1983. Es una publicación trimestral del Círculo de Estudios y Solidaridad con América Latina. El Bicentenario de Simón Bolívar y su ideario son analizados en esta edición.

**CHILE-AMERICA.** N° 88-89. Julio-octubre 1983. En su edición N° 88-89 y última anuncia el terminó de esta publicación, en su carta de explicación expresa que "Con este número Chile-América cesa su publicación. Esta decisión se ha adoptado muy a nuestro pesar. Durante casi 10 años realizamos una empresa que parecía imposible entregar ininterrumpidamente la revista superando complejos problemas derivados de la permanente exigüedad de los medios disponibles. Lo logramos gracias a la generosa contribución de nuestros donantes y al apoyo de nuestros suscriptores. Ese flujo de recursos no ha sido posible mantenerlo, y ahora nos vemos forzados a cerrar esta etapa". Consejo de Chile-América.

D: Via di Torre Argentina 18-3 00186 Roma/ Italia.

**ALBA DE AMERICA.** N° 1 Vol.1 Julio-diciembre 1982. Publicación del Instituto Literario y Cultural Hispánico (ILCH) con sede en Westminster, California, manifiesta en su editorial que "Alba de América es una "revista literaria, de alcance internacional, no persigue fines lucrativos sino académicos y didácticos tendientes al cumplimiento de los principales objetivos de la Institución"; siendo éstos el de "conservar y difundir la lengua española, propagar la cultura e intensificar el estudio y crítica de la literatura hispánica, dar a conocer a los nuevos valores artísticos y espirituales, establecer relaciones académicas con las universidades e instituciones literarias y culturales del país y el extranjero..." D: 8452 Furman Avenue/ Westminster/ California 92683/ USA. S: Inscripción para socio del ILCH US\$ 30.

**EXTRAMUROS.** N° 3. Revista Internacional de Poesía que aspira "aunar la más nueva poesía del norte y proyectarla al país. Esta generación que más que promesa, ahora es toda una realidad..."

D: 18 de Septiembre 2222/Arica/Chile

**DIALOGANDO.** N° 70 Agosto 1983. Boletín Informativo de la Vicaría de Pastoral Obrera del Arzobispado de Santiago, Chile.

**INFORME DE LA SITUACION DE LOS DERECHOS HUMANOS.** N° Abril-agosto 1983. Roma Italia.

**PAISAJE.** Carlos Piccioni. Rosario, Argentina. Ed. La Chachimba. Mayo 1983.

1965

Dónde contemplar  
el vacío de algunas tardes  
paraje de cortadas calles  
vegetación que interrumpió la imagen  
cosmogonía disolvente

Qué soberbia  
y dura  
la soledad de los árboles  
que duermen cobijados  
por el recuerdo  
en la intemperie del paisaje.

**POESIA LIBRE.** N°9. Octubre 1983. Edita Ministerio de Cultura de Nicaragua. D: Apartado Postal 3514/ Managua/ Nicaragua. S: por ejemplar CS 4.00 o su equivalente.

**ALGUN DIA**

En cualquier parte  
no importa dónde,  
escribiré mi recuerdo más lejano  
como un capullo arriba de robles.  
Tan chica yo,  
tal leve el tiempo,  
para hacer infinito mi olvido.

Grethel Cruz. Taller de Poesía de Ciudad Darío.

**POEMAS.** José Martínez Fernández. Cuaderno de poesía editado en Bergen, Noruega. 1983.

**EN LA GRAN CIUDAD**

Te conozco ahora.  
Sandra, Claudia o qué.  
Qué importancia  
tienes como te llames,  
si después no tomaremos  
el mismo tranvía.

J. Martínez Fernández.

**LIMADURAS DEL SOL.** Omar Castillo. Ed. Etcétera. Marzo 1983. Medellín, Colombia.

**HUMEDOS**

El sabe del silencio  
de las mariposas quietas en los  
gajos de seda  
de la piel con la piel y unos ojos  
que miran desde el fondo  
de las calles que se extienden  
bajo la llovizna  
bebiendo una taza de café caliente  
él sabe del silencio  
una noche descubrió que la vida  
se fugaba en los rostros mirados.

**LA MODERNA NOVELISTICA LATINOAMERICANA.** Jairo Humberto Méndez Soto. Ed. Gráficas Toro. Sevilla, Colombia. 1981.

**HACIA UNA LITERATURA DE LIBERACION.** Alvaro Cuadra. Santiago, Chile, 1983.

**LOS PATOS DE LA BODA.** Alvaro Cuadra. Ediciones PHI. Santiago Chile. 1983.